Dienstag Tuesday
10.11.2026

GALA Globalization & Localization Association

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG	C7.3 OG	C4.1 OG	C4.2 OG	C4.3 OG	C9.2 OG	C9.3 OG
	Diese Fachvorträge werden aufgezeichnet. These Presentations Will Be Recorded.			**Fachvorträge** Presentations					**Tutorials**	**Workshops**				**Meetups**
9:00 – 9:45	**Begrüßung Keynote** KI verändert die Spielregeln. Der Mensch gestaltet das Spiel *Utomo*	**NORM Keynote** The Digital Product Passport: The (Not Yet) Perfect Game Changer *Knothe*	**TERM & LT** Transformation des Terminologiemanagements im KI-Zeitalter: Vom Wörterbuch zum Terminologie-Hub *Colombo*	**MANA** Leadership vs. AI? Fachliche Tiefe als Erfolgsfaktor für Führung im Content-Bereich *Schönmaier*	**CS** 1 Mio Varianten, eine Wahrheit: Auftragsspezifische Anleitungen on demand aus dem Knowledge Graph *Combelles, Günter*	**IM & KS** Pimp my AI: Wie Memmert mit Ontologien & MCP die KI besser macht *Viera Arroyo, Rohde*	**GALA** One Brand, One Voice: The Post-Acquisition Playbook for Localization *Lai, Wühle*	**CAR** Planen hilft zwar, nützt aber nichts. *Dern*		**AI** KI-Strategie entwickeln – aber wie? Ein kompakter Einstieg für Technische Redaktionen *Rechtien* 9:00–10:45	**CC** Writing Day: Regelbasiertes Schreiben Block 1: Grammatik für die Schreibpraxis; Beschreiben: kurz und prägnant *von der Stück, Kadoch* 9:00–11:00	**CAR** Turning Ideas into Impact: The Power of Storytelling *Van Mansom* 9:00–10:45		**TERM & LT** Terminologie und KI: eine starke Verbindung *Mahr, Bennor* 9:00–10:30
10:00 – 10:45	**AI** Je besser die KI wird, desto schlechter wird unsere Kontrolle. *Görs*	**NORM** Regulatory Framework, most recent developments and future of DPP *Zibold*	**TERM & LT** Entscheidungshilfen für die Nutzung von KI-gestützten Übersetzungslösungen bei Volkswagen *Reiß, Edwards-Heathcote*	**MANA** I got 99 problems but a CCMS ain't one. Warum CCMS-Einführungen nicht an der Software scheitern *Herrmann*	**CS** Kleine Häppchen oder das komplette Menü: Auf der Suche nach einer Informationsarchitektur *Kögel, Lilienthal*	**AI** From Writer to AI Director: Redefining the Technical Communicator's Role *Stern*	**GALA** The New Localization Stack: From Cultural Intelligence to the Loc Eval Engineer *Meggyesi*	**AI** Who's in Charge Here? Designing Human-Centered AI Workflows for Technical Communication *Wiltenburg*	**AI** How to Stress-Test AI Content *Vogel, Buchner* 10:00–11:00					
10:45 – 11:30	**Kommunikationspause, Messebesuch in Halle C2 und Foyer Ausstellerpräsentationen und Impulsvorträge in Halle C2**								Networking Break, Visit to the Fair in Hall C2 and Foyer Exhibitior Presentations and Lightning Talks in Hall C2					
11:30 – 12:15	**AI** Looking under the Hood of AI Conversational Search – Explainability of AI output explored *Stanienda, Pflanz*	**NORM** Aktuelle Rechtsentwicklungen *Heuer-James*	**MANA** Moving to AI Translation: What Breaks, What Works, and Why Humans are Still Essential *Faltenbacher, Sapeta*	**MANA** Die dezentrale Technische Redaktion *Tauchnitz*	**CS** Beyond the Datasheet: Building a Documentation Ecosystem for Modern Embedded Development *Haaker, Ajose-Coker*	**IM & KS** Das iiRDS basierte Informationsmodell von Zeiss IQS als Zentrale für intelligente Informationen *Sanwald, Steinacker*	**GALA** AI Search Has a Language Problem: Technical Communication and Localization Teams Have the Solution. *Safar*	**UX** Mut zu neuen Medien – wie Sie Informationen anwenderfreundlich vermitteln *Heller, Rannacher*	**TERM & LT** Vibe Coding: Using AI to Build the Terminology Tools You Actually Need *Schroeder* 11:30–13:00	**TERM & LT** Resiliente Übersetzungsprozesse: KI-gestützte Übersetzung im Unternehmen maximal nutzbar machen *Gober, Pfänder* 11:30–13:15	**CC** Writing Day: Regelbasiertes Schreiben Block 2: KI im Schreibprozess; anspruchsvolle Praxisfälle aufgelöst *Reuther, Dreikorn* 11:00–13:00	**UX** Information zum Anfassen – User Journeys und Touchpoints mit Playmobil gestalten *Richter, Nowicki* 11:30–13:30	**MANA** TechComm Strategy: Wie wir vor die Welle kommen *Schmeling, Hattemer* 11:30–13:15	**UX** Docs-as-Code-Café – ein Austausch zur schlanken Dokumentation *Blome, Frank* 11:30–12:30
12:30 – 13:15	**AI** Von der Strategie in die Praxis – KI-Initiativen in Technischen Redaktionen erfolgreich gestalten *Rechtien*	**NORM** DPP: Wie viel kann vorausgesetzt werden? Was sollte mindestens aufgegriffen werden? *Merkel*	**TERM & LT** Diagnose: Datenchaos. Therapie: Terminologie. Bereinigung von Produktnamen in der Medizintechnik *Nesbigall, Laurer*		**CS** S1000D, was Sie schon immer wissen wollten, sich aber nicht getraut haben zu fragen *Jänicke, Schlusnath*									
	Mittagessen 12:00–15:00 Uhr								**Lunch 12:00 PM – 3:00 PM**					
14:00 – 14:45	**AI** Von Daten zu Bedeutung – erfolgreiche KI braucht strukturiertes Unternehmenswissen *Eck, Kuprat*	**NORM** Machinery Regulation *Heuer-James*	**TERM & LT** Der Weg nach Terradura – erfolgreich zum unternehmensweiten Terminologiemanagement *Kollmann, Gasper*	**MANA** The Documentation Debt Crisis: Why Your Outdated Content Costs More Than You Think *Stern*	**CS** Wie Sie sich entspannt auf den Digitalen Produktpass vorbereiten *Hellfritsch*	**IM & KS** Structured Microcontent Strategies for Optimizing DITA Delivery for Both Humans and Machine *Hanna*	**GALA** Rethinking the Front Door to Localization *Ljungström*	**UX** Technische Kommunikation braucht mehr Game Design – Game Over für Textwüsten *Probian*	**TERM & LT** Terminologie als Business-Case: So überzeugen Sie Ihre Geschäftsführung *Gunkel, Weber* 14:00–15:00	**CS** Applying 8 Structures and 3 Semantic Schemas for Better Results with AI *Bailie, Stadlbauer* 14:00–15:45	**IM & KS** From Terminology to Meaning: Knowledge Models for Humans and AI *Walker-Koser, Winter* 14:00–15:45	**SWD** Getting Started with APIs and API Documentation *Stanchev* 14:00–15:45	**CC** Clarity in Detail: How to Write Descriptive Texts in Simplified Technical English *Bennor, Chiarello* 14:00–15:45	**CAR** Reality Check TK: Einstieg, Erwartungen und echte Perspektiven für Young Professionals *Hufnagel, Gennrich* 14:00–15:00
15:00 – 15:45	**AI** Create Effective Technical Communication with the Power of Personas and AI Agents *Stanton*	**NORM** Der Digitale Produktpass Panel	**TERM & LT** So verbessern Unternehmen mithilfe von Terminologiedaten LLM-Übersetzungsergebnisse *Müller, Zeginigg*	**MANA** Building Successful Technical Documentation Collaboration Between Finland and India *Munivenkatappa, Pokela*	**CS** Von Tickets und Topics: Wie man Serviceinformationen mit Technischer Dokumentation verheiratet *Steck, Parson*	**IM & KS** Do We Still Need Metadata in the Age of AI? *Schrempp, Schmidt*	**GALA** Localization Engineering and Solution Architecting in the Age of AI *Lengyel*	**SER** Praxis statt Hype: Wie KI Serviceprozesse messbar verbessert *Hacker*						
15:45 – 16:45	**Kommunikationspause, Messebesuch in Halle C2 und Foyer Ausstellerpräsentationen und Impulsvorträge in Halle C2**								Networking Break, Visit to the Fair in Hall C2 and Foyer Exhibitior Presentations and Lightning Talks in Hall C2					
16:45 – 17:30	**AI** Designing an MCP Server for Technical Documentation *Blumbach*	**NORM** Harmonizing AI Documentation for the EU AI Act: Templates, Models, and Industrial Validation *Großmann*	**TERM & LT** Translation Memories im Griff: TM-Bereinigung als Schlüssel zu Qualität und Effizienz *Eckstein-Bath, Ackermann*	**CC** Einführung eines Redaktionssystems bei Hargassner: Von der Analyse bis zum produktiven Betrieb *Aschauer*	**CS** Von InDesign zum CCMS: Auswahl, Migration und Modularisierung im laufenden Betrieb *Harms*	**IM & KS** iiRDS-Based Agents: Steered Timing of Safety-Related Information Delivery *Wakabayashi, Stadlbauer*	**GALA** Stop Blaming AI. The Problem Is Upstream. *Kahle*	**SER** Dokumentation trifft Digitalplattform: WashTec's Weg vom Content Delivery zum Servicewissen *Klees, Mockwitz*	**TERM & LT** AI-ready Terminology: Wie eine saubere Terminologie zum KI-Erfolg beiträgt *Fleischmann, Lang* 16:45–17:15	**VISU** Toolkit Visuelle Gestaltung für die Technische Kommunikation *Briem* 16:45–18:30	**TERM & LT** Hands-on KI-Übersetzung: Qualität bewerten, Prozesse verstehen und dirigieren *Lella, Tripković* 16:45–18:30	**UX** Usability-Testing: Methoden zur Bewertung von IFUs *Schwenke, Gruchmann* 16:45–18:30	**CAR** Escape the Boom *Dern* 16:45–18:30	**NORM** Digitaler Produktpass – wo stehen wir? *Köppen* 16:45–17:45
17:45 – 18:30	**CD** UI for AI: Reinventing the User Experience *Lacroix*	**tekom/tcworld** Wandel, Digitalisierung und die Zukunft der Community in der Technischen Kommunikation *Styrz, Tang*	**TERM & LT** AI Governance braucht Term Governance: Fachsprache in KI-Workflows kontrollieren *Herwartz*	**MANA** Fast final – warum Dokumentationsprojekte oft anders laufen als geplant! *Munthel*	**CS** S-series, die S1000D ist nicht die ganze Welt! *Schlusnath*	**CC** The Human Layer of AI: User Analysis in an Agentic World *Argjir*	**CAR** Women Who Have Shaped Technical Communication, Localization, and Language Technology Panel	**VISU** Off-topic: Vorteile des Auswendiglernens in der Technischen Dokumentation *Bangert*						

18:30–21:00
LoungeAbend in Halle C1.1.2
Lounge Evening in Hall C1.1.2

18:30–21:00
Standpartys in Halle C2 und Foyer C2
Stand Parties in Hall C2 and Foyer C2

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

Mittwoch Wednesday 11.11.2026

DERCOM tekom EUROPE

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG	C7.3 OG	C4.1 OG	C4.2 OG	C4.3 OG	C9.2 OG	C9.3 OG
	Diese Fachvorträge werden aufgezeichnet. These Presentations Will Be Recorded.			**Fachvorträge** Presentations					**Tutorials**	**Workshops**				**Meetups**
9:00 – 9:45	**UX** Vom UX Writer zum Content-Strategen: Wie KI die Rolle transformiert *Wels*	**TERM & LT** On-Premise-LLMs für Post-Editing & Quality Estimation: sicherer, besser, messbar & kosteneffizient *Mittag, Schwab*	**CD** The Challenges of Long-Lifecycle Product Documentation *Lacroix*	**CAR** Beyond the Hype: The Impact and the Limits of AI in Technical Writing *Loss*	**DERCOM** Redaktionssysteme in der Technischen Redaktion – unverzichtbar oder mit Kanonen auf Spatzen schießen? *Bretschneider*	**CS** Fragmentation to Foundation: AI Agents & Content Strategy Reshaped Our API Documentation *Suresh*	**CAR** Digitalisierung in der Technikkommunikation am Standort Schweiz *Fuhrmann*	**NORM** Normenkonform – trotz Widerspruch? Strategien für den Umgang mit Normenkonflikten *Hufnagel*	**CC** Accessibility in Software Documentation – A Beginner's Guide *Steinmetz* 10:00–11:00	**World Café** Reifegrad als Kompass: Klare Hebel für Führung und Organisation in Technischen Redaktionen *Kavermann Fachgruppe Leadership und Organisationsentwicklung* 09:00–10:45	**AI** Creating AI Persona Agents *Stanton* 9:00–10:45	**CC** Getting your Feet Wet: Structured Content with the DITA Standard *Kerzreho* 9:00–10:45	**CAR** Jenseits von Stellenbeschreibungen: Arbeit neu denken im KI-Zeitalter *Puls* 9:00–10:45	**SWD** Erfolgreich mit Docs as Code: Organisation und Zusammenarbeit in verteilten Teams *Lüders* 09:00–10:30
10:00 – 10:45	**UX** From Prompt to Published: The Journey of Scaling UX Writing with AI Tools *Schuster, Eiben*	**TERM & LT** DIY or Buy: Quantifying the Shadow Costs of Self-made AI Translation Solutions *Randelshofer*	**SWD** Mit iiRDS und klarer Kommunikation Sicherheitslücken in der Softwaredokumentation managen *Wiedenmaier, Stadlbauer*	**CAR** From Typewriters to Touchscreens (and AI): Navigating 50 Years of Technical Communication Disruption *Burton*	**DERCOM** Jeder nur ein Kreuz? Wege zur passenden Wahl und Einführung des Redaktionssystems *Weiß, Ziche*	**CS** AI Is Not the Risk. Your Decisions Are: Governing Multilingual AI at Scale *Angeli*	**AI** 2026 – An AI Odyssey for Technical Communicators *van Mansom*	**NORM** *Akkerman*						
10:45 – 11:30	**Kommunikationspause, Messebesuch in Halle C2 und Foyer Ausstellerpräsentationen und Impulsvorträge in Halle C2**								Networking Break, Visit to the Fair in Hall C2 and Foyer Exhibitior Presentations and Lightning Talks in Hall C2					
11:30 – 12:15	**UX** eIFUs: When, How, Why *Schwenke, Gruchmann*	**TERM & LT** KI in der Übersetzung Technischer Dokumentation: Was in der Praxis wirklich zählt *Orešković*	**SWD** Wie gelingt eine Docs-as-Code-Kernsanierung – mühsam renovieren oder gleich alles abreißen? *Neumann*	**CAR** KI-getriebene Transformation der TK: Implikationen für Praxis und Ausbildung *Elsen, Meex*	**DERCOM** Modularisierung und Metadaten – Grundlage für gute KI-Ergebnisse in der Technischen Dokumentation *Kreimann*	**CD** Content Doesn't Mean Knowledge: Next Step Beyond Structured Content, Metadata and Content Delivery *Masycheff*	**VISU** Semiotics & Language-Games: The Hidden Logic of Technical Icons *Yellin*	**NORM** DPP zwischen Omnibus IV und European Product Act *El Hawi, Gock*	**TERM & LT** LLM-assisted Specialised Translation: Prompt Engineering and Revision in Practice *Menzel* 11:30–12:30	**CC** Getting It Out of Their Heads: A Hands-On Lab for Interviewing Subject-Matter Experts *Stern* 11:30–13:15		**CAR** Teambuilding – effektiv – aktiv – inspirierend *Nübel* 11:30–13:15		**VISU** Meetup Visualisierung *Jänicke, Salzer* 11:30–13:00
12:30 – 13:15	**UX** Ein Jahr digitale Barrierefreiheit: Zwischen Compliance, Zugänglichkeit und Realität *Arentzen*	**TERM & LT** Between Cloud and AI: Who Owns Meaning? *Fleck, Bierer*		**VISU** Technische Redaktion als Regie: Wie Redakteure Videoanleitungen erfolgreich steuern *Kadelbach*				**NORM** European Product Act: Welche Auswirkungen hat das EPA auf die Technische Kommunikation? *Loerzer*						
	Mittagessen 12:00–15:00 Uhr								**Lunch 12:00 PM – 3:00 PM**					
14:00 – 14:45	**UX** Grenzenlos verständlich: Mit effizienten Tools zielgerichtet zur barrierefreien Dokumentation *Krägel, Vobl*	**CC** Writing for Humans vs Writing for AI: The New Skill Every Technical Writer Needs *Safi*	**CS** Abrissbirne oder neuer Anstrich? Unser Bauplan für eine zentrale Hilfe- und Lernwelt *Boehm, Parson*	**NORM** Panel ABras und BRuN *Akdut Hoffmann*	**DERCOM** Bessere Übersetzungen beginnen im Redaktionssystem *Dutz*	**CD** Smart Content Delivery bei der WOLF GmbH: Mehrwert, Methodik und Umsetzung *Baumgart, Gottwald*	**CS** Technical Communication vs. Instructional Design: When to Support Learning or Task Following *Lundin*	**NORM** Wie VDI 2770, Verwaltungsschale, iiRDS und Product Passport zusammenhängen *Müller, Glatz*	**TERM & LT** Vom Backlog bis zum Build – Terminologie im gesamten Software-Lebenszyklus *Krauß* 14:00–15:00	**VISU** Find Your Inner Graphic Designer: Create a Visual Standard for Your Diagrams *Radkova* 14:00–15:45	**MANA** Kostenbewusstsein schaffen – Qualität definieren und Kosten steuern *Zindel, Graf* 14:00–15:45	**UX** Keine Angst vor HTML und CSS: Frontend-Grundlagen für Technische Redakteure *Czeschka* 14:00–15:45 Teil 1	**CAR** Erfahrungsaustausch zur cross-functional communication in der Technischen Dokumentation *Tenschert* 14:00–15:45	**CD** iiRDS Meetup: Latest Developments, Exchange & Discussion *Kuhsen, Stadlbauer* 14:00–15:00
15:00 – 15:45	**UX** Embracing the Usability Economy: Recasting Technical Communication for the Modern Marketplace *St. Amant*	**TERM & LT** Struktur und Dialog: Kooperative Terminologiearbeit mit Begriffssystemen *Aumayr, Leitner*	**SWD** From Cost Center to Strategic Asset: Proving the ROI of Documentation *Olasupo*	**CS** How AI Is Reshaping the Global Content Supply Chain *Cinguino*	**DERCOM** Stücklisteninformationen als Teamaufgabe: Wer was bereitstellt – und was KI dabei verändert *Rath, Friedrich*	**TERM & LT** The Road to Single Source of Truth: Zentrales Terminologiemanagement bei Volkswagen *Drefs, Fleischmann*	**MANA** Der agile Code – Mission is possible *Eshaghi, Valent*	**NORM** Printreduktion *Schmeling*						
15:45 – 16:45	**Kommunikationspause, Messebesuch in Halle C2 und Foyer Ausstellerpräsentationen und Impulsvorträge in Halle C2**								Networking Break, Visit to the Fair in Hall C2 and Foyer Exhibitior Presentations and Lightning Talks in Hall C2					
16:45 – 17:30	**PANEL** We Fired Charly. Then We Hired Him Back as Chief Content Officer. Now What? *Maagdenberg, Stadlbauer*	**TERM & LT** KI als Werkzeug in der Qualitätssicherung. Ein Bericht aus der Praxis *Schneider*	**SWD** Teamcenter Content Management Paving the Way to Spec-Driven Design (SDD) *Leritz-Higgins, Laedtke*	**CS** Action-Based Docs: The Architecture That Works for Humans and AI *Desiatnikova*	**DERCOM** Vom Redaktionssystem in die Welt – publizieren und Content Delivery für Einsteiger im Zeitalter der KI *Günter*	**AI** Die Bank am Fluss ist aus Holz – wann KI, wann Mensch? Ein Anwendungsfall aus der Redaktion *Pfeffer, Hoffmann*	**NORM** From Hack to Hazard: Instructions for Use in the World of CRA and Machinery Regulation *Akdut*	**NORM** CRA: Was Sie jetzt wissen müssen! *Eifert*	**AI** Agentic Workflows: How Our LLM-Powered Tool Scales AI-Supported Documentation *Buchner, Swain, Sappl* 16:45–17:45	**CAR** Entschlüssle dich selbst – Klarheit für deine Selbstführung *Eckstein* 16:45–18:30	**MANA** A Leadership Responsibility: Turning Change into Action *Stjernholm, Bergman* 16:45–18:30	**UX** Keine Angst vor HTML und CSS: Frontend-Grundlagen für Technische Redakteure *Czeschka* 16:45–18:30 Teil 2		**SER** Zwischen Handbuch und Schraubenschlüssel – das Meetup rund um Servicedokumentation *Rechtien* 16:45–17:45
17:45 – 18:30	Room not available	Room not available	**SWD** Enhancing you Docs-as-Code Workflows with Agentic AI Automation *Rönsch*	**CS** Kernsanierung: Wie die CCMS-Ablöse gelingt *Tschöke*	**DERCOM** KI frisst Redaktionssysteme? Oder macht sie erst groß? *Göttel*	**AI** Boosting Quality and Compliance with AI: A Tech Writer's Journey *Stanchev*	**CC** Privacy and Control in LLM-Assisted Writing: Best Practices and Safeguards *Coravu*	**NORM** Ethik und KI: Was bieten Standards und Praxis? *Closs, Akdut*						

18:45–23:00
tekom All-Star-Band-Party
tekom All-Star Band Party
Halle C1.1.2
Hall C1.1.2

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

Donnerstag Thursday
12.11.2026

worldusabilityday | MAKING LIFE EASY!

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG	C7.3 OG	C4.1 OG	C4.2 OG	C4.3 OG	C9.3 OG	WUD C9.2
	Diese Fachvorträge werden aufgezeichnet. These Presentations Will Be Recorded.			**Fachvorträge** Presentations					**Workshops, Tutorials, Meetups**					
9:00 – 9:45	**AI** Mehr Kontext für KI-Agenten: MCP und Ontologien im Unternehmens-einsatz *Gärber*	**CS** How to Sell Structured Content to IT: Making the Business Case for CCMS, DITA, and AI readiness *Michel, Ajose-Coker*	**IM & KS** Und jetzt alle zusammen: Topics, Knowledge Graphen und Agenten *Steinacker*	**TERM & LT** From Silos to Strategy: Trans-forming Language Management *Mitchell*	**VISU** Vom 3D-Modell zum digitalen Zwilling – Game Engines in der Technischen Kom-munikation *Salzer*	**CC** Meta-Analyse von 33 Style Guides: Konsens, Dissens und blinde Flecken 2026 *Blome, Marvin*	**NORM** Normgerechtes Vorgehen doku-mentieren *Frede*	**NORM** Update on the IEC/ISO 82079 multi-part standard *Fleischer, Wen, Tillmann*	**NORM** KI-gestützte Screencasts für Software-dokumentation: Drei Tools im Praxistest *Czeschka* 9:00–10:00 Tutorial	**FORUM** Challenges in Technical Commu-nication across Europe *tekom Europe* 09:00–10:45		**MANA** Nicht das Tool ist das Problem: Komplexität in Organisationen wirksam sortieren *Schneider* 9:00–10:45 Workshop	**TERM & LT** Terminology & AI: Better Together *Schroeder, Akdut* 9:00–10:30 Meetup	**WUD** Menschen für Cybersecurity gewinnen: Mit empathischer Kommunikation Richtlinien wirk-sam verankern *Arunkumar, Krüger* 9:00–10:45
10:00 – 10:45	**CS** Kinetic Informa-tion: The Content Properties Needed in an AI-mediated World *Bailie*	**CS** Die Rolle von Ontologien, iiRDS, ReqIF, SpecIF & SysML für die Digi-tale Transformati-on von Standards *Parson, Wernicke*	**IM & KS** Verbanntes Wis-sen: Warum große Teile Technischer Dokumentation nie ankommen *Rego*	**TERM & LT** Business Case für Terminologiema-nagement – in der Sprache der Entscheider:innen *Krauß, Hafemann*	**IM & KS** Intelligente Information ohne XML = Markdown + Frontmatter *Schwennicke*	**UX** UX-Writing: Wenn digitale Produkte mit Menschen sprechen *Leuthold*	**CAR** KI kann viel. Vertrauen nicht. *Böhm, Lind*							
10:45 – 11:30	**Kommunikationspause, Messebesuch in Halle C2 und Foyer Ausstellerpräsentationen und Impulsvorträge in Halle C2**								Networking Break, Visit to the Fair in Hall C2 and Foyer Exhibitior Presentations and Lightning Talks in Hall C2					
11:30 – 12:15	**AI** Spy vs. Spy in der Technischen Redaktion – Ge-fangen zwischen Schwarm und Orchestrierung? *Göttel*	**CS** TD als Bestand-teil der Product Compliance in der praktischen Umsetzung *Pelster, Dulisch*	**IM & KS** Wissensgraphen im Einsatz: Intel-ligente Informati-onsvernetzung bei KAESER Kompres-soren *Schrempp, Tischer*	**TERM & LT** Wer macht das Rennen um die beste KI-Über-setzung und Sprachtechnolo-gieplattform? *Brockmann*	**CD** Der Digitale Produktpass im Spagat – zwischen Normen und Technologie *Ley, Jaquet*	**AI** KI-Avatar trifft Content Delivery: Kontextsensitive Assistenz für manuelle Arbeits-prozesse *Elsebach, Wohlfart*	**CAR** Create a Career Before Anyone Gives You a Chance *Sinkov, Yurchuk*	**NORM** Dem Sicher-heitskapitel ein Makeover gönnen *Nimz*	**CD** Die zweite Karriere alter Dokumente: Fit für XML *Mitschke, Göbel* 11:30–13:00 Tutorial	**TERM & LT** Precision at Scale: Navigating High-Velocity Quality Control for AI Translation *Henderson* 11:30–12:30 Tutorial	**CAR** Technische Kommunikation im Wandel – was kommt auf uns zu und wie können wir uns vorberei-ten? *Kavermann, Straub* 11:30–13:00 Meetup		**CAR** No Panic, Just Power: Women in Localization in Times of Change (on behalf of WLDE) *Women in Local-ization Germany* 11:30–12:30 Meetup	**WUD** Interaktive KI-Per-sonas: Sprich mit deiner Zielgruppe *Herrmann, Soll* 11:30–13:15
12:30 – 13:15														
	Mittagessen 12:00–14:30 Uhr								**Lunch 12:00 PM – 2:30 PM**					
14:00 – 14:45	**AI** Driver, Not Passen-ger: How Technical Communicators Lead the AI Shift *Wiltenburg*	**CS** KI-gestützte Umsetzung der Verwaltungsschale zur Dokumenten-lieferung bei CP Pumpen AG *Nägele*	**NORM** Digitaler Pro-duktpass und Digitalisierung: Anforderungen und Verknüpfungs-strategien *Schmeling, Parson*	**TERM & LT** Schneller, billiger, effizienter? Versprechen vs. Realität: LLMs und die versteckten Kosten *Lugnan*	**VISU** Bildanleitung trifft Videoan-leitung: Lessons Learned aus einem Hörmann-Video-projekt *Kadelbach, Stanke*	**AI** When RAG Is Not Enough: Building a Reliable AI Chatbot for Technical Writers *Kothes*	**LT** Eigene KI statt Cloud? Chan-cen, Kosten und Grenzen lokaler Sprachmodelle *Kuprat*	**NORM** Content is King, Context is Queen: Nutzungskontext im Zentrum der Technischen Kommunikation *Mahr*	**AI** KI, aber richtig: Vom Browser aufs Betriebs-system *Daum, Schübeler* 14:00–15:00 Tutorial	**VISU** Vom 3D-CAD zur verständlichen Grafik – effiziente Datenübernahme für die Technische Kommunikation *Salzer* 14:00–15:45 Workshop			**AI** AI Ate my Docu: When to Use AI in Your Workflow – and When to Run *Zanev, Labas* 14:00–15:00 Meetup	**WUD** Gute UX-Texte mit KI: Prompten, prüfen, konsistent bleiben *Leuthold* 14:00–15:45
15:00 – 15:45	**AI** Grenzen von RAG: Informations-management für KI-basiertes Ques-tion Answering *Baumgart*	**CC** Human in the Loop: How to Do the Work of a Tech Writing Team by Yourself *Kolesnyk*	**CS** Divide et impera: CMS Migration ohne Verluste *Weber, Jabob*	**TERM & LT** DeepL im Redak-tionsworkflow: Erfahrungen zwischen Auto-matisierung und Qualitätssicherung *Meier*	**CC** Psychological Analysis of the Effects of Reader Consciousness on Explanatory Quality *Watai*	**AI** KI-Revolution im CCMS: Wie Claude & MCP die Technische Dokumentation neu erfinden *Kreimann*	**AI** Vom Dokument zum Produktmo-dell – wie KI un-strukturierte Daten nutzbar macht *Baldassare, Gausling*	**NORM** Normen im Wandel: Wie KI die ISO 17100 verändert *Eva-Maria Tillmann*						
16:00 – 16:30	Abschlussveranstaltung: Danke und Verlosung Closing Event: Thank You and Raffle Plenum 1													

Abschlussveranstaltung – Verlosung

Kommen Sie zur Abschlussveranstaltung, es lohnt sich. Wir verlosen unter allen anwesenden Teilnehmer:innen, die bis zum Schluss dabei sind, zahlreiche Preise. Machen Sie mit! Geben Sie Ihren Teilnehmerausweis am Donnerstagnachmittag in den großen Lostopf.

Closing Event – Raffle

Come and take part in the closing event – it's well worth it. Everyone who stays until the end has the chance of winning prizes. To play, just drop your name tag into the lottery pot on Thursday afternoon.

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.